

**Expertengruppe „Interkulturelle Bibliotheksarbeit“ im Deutschen Bibliotheksverband:
Bericht für die dbv-Beiratssitzung am 22. und 23. September 2008
im Fontane-Club, 14770 Brandenburg**

**Berichtersteller: Dr. Volker Pirsich, Stadtbüchereien Hamm
Berichtszeitraum: Oktober 2007 – September 2008**

Mitglieder der Expertengruppe:

Aktueller Stand entspricht dem der Berufung Juni 2006:

Birgit Lange, Stadtbücherei Stuttgart, Stadtteilbücherei Neugereut (inzwischen: StadtBücherei Lahr)

Birgit Lotz, Stadtbücherei Frankfurt

Susanne Schneehorst, Stadtbibliothek Nürnberg

Petra Tiedemann-Pfeifer, Hamburger Öffentliche Bücherhallen

Dr. Volker Pirsich, StBü'n Hamm (Vorsitz)

Gäste der Expertengruppe:

Ulrich Ribbert, ab Januar 2008: Martina Bartel, Goethe-Institut

Professor Susanne Krüger, HdM Stuttgart

Dr. Ruth Fassbind-Eigenheer, Bibliomedia Schweiz

Katrin Sauermann, HdM Stuttgart

Elke Scheid und Annette Münzel, StBü Wittlich

Treffen der Expertengruppe:

Arbeitssitzung in Solothurn (Schweiz), 19. und 20. Juni 2008

Arbeitssitzung in Wittlich, 10. bis 11. April 2008

Arbeitssitzung in Hamburg, 21. und 22. Januar 2008

Arbeitssitzung in der Stadtteilbibliothek Gallus Frankfurt, 6. und 7. November 2007

Veröffentlichte Dokumente:

- Lotz, Birgit:
„... im Idealfall ein Ort lebenslangen Lernens“ – Das PC-Studio der Internationalen Bibliothek Frankfurt am Main; in:
Brücken für Babylon. Interkulturelle Bibliotheksarbeit. Grundlagen - Konzepte – Erfahrungen. Herausgegeben von Petra Hauke und Rolf Busch.
Bad Honnef: Bock + Herchen, 2008, S. 193-200
- Pirsich, Volker:
 - IFLA-Sektion/Section “Bibliotheksdienste für die multikulturelle Gesellschaft”/“Library Services to Multicultural Populations” (LSMP) und DBV: Vorstellungen und Erwartungen; in:
Brücken für Babylon. Interkulturelle Bibliotheksarbeit. Grundlagen - Konzepte – Erfahrungen. Herausgegeben von Petra Hauke und Rolf Busch.
Bad Honnef: Bock + Herchen, 2008, S. 67-80
 - Neue Ansätze bibliothekarischer Dienstleistungen für multikulturelle Gemeinschaften in Deutschland. Vortragsmanuskript (s.u.)
URL: <http://www.goethe.de/mmo/priv/3011015-STANDARD.pdf>
 - Entrevista con Volker Pirsich; in:
Educación y Biblioteca 2008, Nr. 165 (Mai/Juni), S. 45-47
- Schneehorst, Susanne:
Bibliothek im Koffer. Die interkulturellen Medienkisten der Stadtbibliothek Nürnberg;
in:

Brücken für Babylon. Interkulturelle Bibliotheksarbeit. Grundlagen - Konzepte – Erfahrungen. Herausgegeben von Petra Hauke und Rolf Busch.
Bad Honnef: Bock + Herchen, 2008, S. 201-206

Vorträge:

- Birgit Lotz:
 - „Die Internationale Bibliothek. Interkulturelle Bibliotheksarbeit in der Stadtteilbibliothek Gallus der Stadtbücherei Frankfurt am Main – ein Praxisbericht.“ Land NRW. Seminar „Interkulturelle Bibliotheksarbeit“ – praktische Anregungen zur Gestaltung eines Projekts zur Interkulturellen Bibliotheksarbeit. Dortmund, Stadt- und Landesbibliothek. (19.11.2007)
 - Birgit Lotz: Good ideas Cross the Atlantic – the International Library in Frankfurt am Main
American Library Association, Annual Conference & Exhibition, Anaheim, CA. 2008 Annual Poster Session, Session III: Global Solutions, International Projects in Libraries (29.06.2008).
- Dr. Volker Pirsich:
 - Neue Ansätze bibliothekarischer Dienstleistungen für multikulturelle Gemeinschaften in Deutschland
(Vorträge der spanischen Goethe-Institute in Granada (28.1.), Barcelona (30.1.) und Madrid (1.2.2008) in Zusammenarbeit mit Information Resource Center, Embassy of the US of America (Madrid), Autonome Regierung von Andalusien sowie Autonome Regierung von Madrid)
 - German Libraries in consideration of historical and demographic changes in the 20th century
(Kenya Association of Library and Information Professionals (KLA). Annual Conference, Nairobi, May 28th. 2008)
- Susanne Schneehorst:
 - Multikulturelle Zielgruppenarbeit. Ein virtueller Rundgang durchs WWW
Bibliotheksforum Bayern 2007, Straubing, 29.10.2007
 - Frühe Sprachförderung und Bibliothek (Türkische Buchmesse Essen, 07.12.2007)
 - Zuwanderer – die neuentdeckten Leser? Hessischer Bibliothekstag 2008, Frankfurt/Main, 05.05.2008
 - Podiumsdiskussion : Einsatz zweisprachiger Bücher in der interkulturellen Leseförderung und Literaturvermittlung
Tagung: Moderne türkische Kinder- und Jugendliteratur (Köln, 13.-14.06.2008)

Gremienmitarbeit:

Dr. Volker Pirsich: Standing Committee IFLA Section 32 „Library Services to Multicultural Populations“ 2007-2011

Repräsentanzen:

- Teilnahme an der Studienreise durch dänische Bibliotheken auf Einladung der Danish National Library Authority (DNLA) an die Bundesvereinigung deutscher Bibliotheksverbände BID im März 2008 (Susanne Schneehorst)
- Teilnahme an der VI. Arbeitskonsultation der bundesweiten Koalition Kulturelle Vielfalt am 20./21.5.2008 in Berlin (Petra Tiedemann-Pfeifer)
- Bildungsreise der Expertengruppe nach Kanada (u.a. nach Toronto). Partner: Goethe-Institut und BI-i

Bearbeitete Themen:

Flyer Die EG Interkulturelle Bibliotheksarbeit

Vorrangiges Arbeitsgebiet ist das „interkulturelle Portal“, das am 30. September 2008 in Berlin präsentiert werden wird.

- Einrichtung einer Domain www.interkulturellebibliothek.de mit Verweisung von www.ikbd.de unter dem Dach des Kompetenznetzwerks für Bibliotheken;
- www.interkulturellebibliothek.de wird 2007/2008 und ff zu einem Forum für Fachbesucher und weitere Interessenten -darunter auch nicht-deutschsprachige Kunden- entwickelt; in einem ersten Schritt werden Informationen eingestellt zu: Einbettung der Interkulturellen Bibliotheksarbeit in Interkulturelle Bibliotheksarbeit
 - Warum interkulturelle Bibliotheksarbeit?
 - Was ist interkulturelle Bibliotheksarbeit?
 - Wie interkulturell ist Ihre Bibliothek?

Integrationskonzepte

- Der Nationale Integrationsplan
- Kommunale Integrationskonzepte
- Kommunale Integrationskonzepte: Städte A-Z
- Interkulturelle Bibliothekskonzepte

Fachliteratur

Fachforen, Organisationen und Verbände

Praktische Beispiele aus anderen Bibliotheken im In- und Ausland

Sprachenportal:

Albanisch, Arabisch, Bosnisch-Serbisch-Kroatisch, Chinesisch, Dänisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Japanisch, Kiswaheli, Kroatisch, Niederländisch, Persisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, Tamil, Thai, Türkisch, Vietnamesisch

Mehrsprachige Quellen, Deutsch lernen